

Martin Yan seizes audience's heart by his cleaver

甄文達一把油雞刀勝「九把刀」 老外驚嘆

騎呢遊學團

隔星期三見報

有買《屎爛英語》第一集的朋友都知道外國人出街是多麼重要的一件事，除了要訂枱 (make a reservation)，更要穿得好好睇睇 (gussy up/ hussy up/ dress up)！

出街食貴「電視廚師」吃香

如果去一間有情調的餐廳食一餐 decent 的晚餐，每個人至少要畀 30 英鎊才可以落樓，即是如果一對情侶出街拍拖食飯，埋單開開哋都要 700 港幣。

正因為出外用餐這麼貴，他們大多都在家中用膳。名人廚師 (celebrity chef) 亦因而產生，希望從這些廚師學返兩招，其中一個我們中國人不得不認識的就是甄文達 (Martin Yan)。

如果你有看過甄文達主持的中國烹食王 (Chinese cuisine cooking show) 節目 Yan Can Cook，你就會明白為什麼一班老外對他的廚藝看得如癡如醉。我們中國人看起來很簡單的切菜技巧 (chopping skills)，老外卻看得拍爛手掌 (applauding/ clapping hands)。

老外刀具鍋具繁複

對外國人來說，用一把中國油雞刀 (cleaver，不是 knife) 就可以走天涯，簡直是天方夜譚。你可知道他們的刀具 (cutlery) 是切麵包用一把刀，切蛋糕用另一把刀，切肉又一把刀，一個廚房真的可以有「九把刀」！

除此之外，老外亦不明白點解我們可以用一個鑊 (wok) 煮出這麼多種菜式。要知道他們的煎鍋 (frying pans) 是有不同 sizes，一屋可以有三四個 frying pans，甚至有一個專用來煎太陽蛋 (sunshine egg) 的煎鍋。

又嫩又煨眼花繚亂

除了煮食用具 (cookware) 不同之外，甄文達也介紹了中國人多種煮食方法和技巧 (cooking methods and techniques)：煎 (pan-frying)、炒 (stir-frying)、炸 (deep frying)、蒸 (steaming)、滾 (boiling)、燉 (gradual simmering)、烤 (roasting)、焯 (scalding)、燉 (stewing)、滷 (stow red cooking)、熏 (smoking)、腌 (marinating or pickling)。

節目裡有西方人有的煮食方法和技巧，也有他們沒有的。難怪 Yan Can Cook 這個節目這麼受外國人歡迎。自 1982 年起，這個 cook show 已在全球 75 個國家播放，所以若要數擁有最多外國觀眾的、還在生的華人，除了成龍大哥外，就可能只有甄文達了。



甄文達揮動他的油雞刀，其切菜技巧令老外心醉。資料圖片

岑皓軒 騎呢領隊

作者簡介：岑皓軒，畢業於英國 Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈B》及與馬鴻楠合著暢銷書《Slang：屎爛英語 1&2》等。

康文展廊 逢星期三見報

陶瓷茶具創作 2016

2016 Tea Ware by Hong Kong Potters



學生組 School Category

季軍 Third Prize

作者：陳曉琳 CHAN HIU LAM, HILARY

名稱：「讀書死」 "Educational Mishap"

學校：聖士提反女子中學 St. Stephen's Girls' College

製作工藝：手捏及拉坯陶器 Pottery, pinching and throwing

資料提供：茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

展期：即日起至 2017 年 11 月 6 日

香港專業進修學校 語言通用教育學部講師廖尹彤、張靜文
網址：www.hkct.edu.hk/
聯絡電郵：dlgs@hkct.edu.hk

英文創作 老師做起

作為香港人，我們常用自己的第二語言 (second language) 或通用語 (lingua franca) —— 英語應付工作及日常需要。除此之外，你又冇想過以英語寫作抒發自己的情意和感受？筆者土生土長，縱為英語老師，也從沒想過以英語創作文學，直至聽到黃裕邦老師的故事。

港詩人首獲 LGBTQ 文學獎

黃裕邦修讀比較文學 (comparative literature) 哲學碩士及英語創意寫作 (creative writing) 藝術碩士，目前任教於香港教育大學 (The Education University of Hong Kong)。早前他憑個人詩集《天裂》(Crevasse) 於美國 LGBTQ (Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Queer) 文學獎 Lambda Literary Awards 獲得男同志詩歌組別首獎，是首次有港人獲得此項殊榮。

其得獎作品論述文化差異 (cultural difference)，描寫多重身份 (multiple identities) 在社會上的撕裂與矛盾 (contradiction)。詩作主題圍繞身體、慾望 (desire)、同性戀 (homosexuality)、疾病 (sickness)、脆弱 (fragility) 和死亡 (death)。

鼓勵港人多嘗試

既為老師，又當詩人，黃裕邦多年

來堅持以英語創作，突破地域及語言障礙 (language barrier)。他指出要期望學生寫作，作為老師也要堅持創作。他希望透過這次得獎經驗，鼓勵更多香港人勇於以英語創作。

他更有意與其他本地英語詩人推廣青年詩人 (young poets) 培訓工作，進一步推動香港英語寫作運動。

筆者同為老師，看見黃裕邦在國際文學獎中嶄露頭角著實與有榮焉，同時亦不忘自省。每天營營役役工作，時常忘記初衷，從事教育工作，必先以身作則，用實際行動鼓勵同學作多方面嘗試。筆者在此衷心為各位老師打打氣，加油！

Glossary

通用語	lingua franca
詩人	poet
詩歌	poetry
小說	fiction
文學	literature
文化差異	cultural difference
矛盾	contradiction
多重身份	multiple identities
創意寫作	creative writing
語言障礙	language barrier

明師語趣

隔星期三見報

Dr. A. Chan, 哲學博士, 哲學碩士, 英語講師, 熟悉公開考試之出題模式與評分準則, 任教英語。

易燃不易燃 取決於字首

英語世界

隔星期三見報

In- 是一個常見的英文字首 (prefix)，有「相反」、「沒有」、「不是」的意思，可以加在一些形容詞或副詞前面，組成反義詞。

例如，direct 的意義是「直接」，加上 in-，組成 indirect，就變成「不直接」或「間接」；consistent (一致、一貫) 前面加上 in-，就變成 inconsistent，即是「不連貫」或「不一致」；insufficient 意思是「不足夠」，是 sufficient「足夠」的反義詞。

然而，這情況並非沒有例外。Flammable 和 inflammable 就是很有趣的一對，經常引起混淆。因為，他們是同義詞。

Flammable 義同 Inflammable

Flammable 源自 flame (火)，是形容某些東西「易燃」、「可燃燒」。反義詞並不是 inflammable，而是 non-flammable，non- 同樣有否定原來意義的作用。

Be careful. The liquid is flammable. It can burn easily.

小心。此為易燃液體，可容易燃燒。The furniture is made of non-flammable materials. 此傢具以不易燃物料製造。

In- 時非「相反」指「更加」

有趣的是，加上 in- 後組成的 inflammable，意義卻與 flammable 一

樣，指「可燃性高」，只是 inflammable 開首的 in- 容易引起混淆，令人誤會他們意思相反。

Inflammable 的字首 in- 與上文所說帶有相反意思的 in- 不同。這個 in- 源自拉丁文，有「招來」、「更加」的含意。

Inflammable substances should not be placed near the kitchen.

易燃性物質不應放近廚房。

易引誤會避用 引申「火爆」

由於容易引起混亂，很多時都避免使用 inflammable，特別在提醒別人小心易燃物品，或發出警告字眼的時候，用 flammable 會清晰一點。

後來，inflammable 的意思進一步引申，用於比喻某些情況令人非常憤怒，

可以引致火爆場面。He is often criticized for his inflammable language.

他常常因為惹火言論而遭到批評。

If not handled carefully, the issue can turn inflammable.

如果不小心處理，這個問題會引起眾怒。

The government's decision enraged the people and caused an inflammable situation.

政府的決定觸怒了人民，導致激烈局面。

故此，不要誤會了 flammable 和 inflammable 是反義詞，它們其實是同義詞，都解作易燃，而 inflammable 更有另一層引申意思。



「Inflammable (可燃) 等於 flammable (易燃)？」不熟悉英文字首，隨時如上圖主角般惹火上身。網上圖片

Lina CHU [linachu88@gmail.com]

如何提升 spelling 表現

英文應試攻略

隔星期三見報

相信同學都會認同正確 spelling 與考試的表現有莫大關係；串錯字不僅影響你在寫作上的表現，亦有可能令到你在 listening 的環節失分。因此，今天會和同學分享一下一些方法有助提升串字的表現。以下先簡述串錯字的成因，之後會討論一下改善的方法。

串錯字成因有三

雖然串錯字的成因可能因人而異，但我們可歸納為以下因素：

一，在學生字時只懂得硬記讀音和串法，不懂得或不能把新學的英文生字分拆為小節。

二，同學在聆聽 listening 時只求寫下聆聽到的音節 (sound)，沒有嘗試理

解他們寫下的字是否合乎上文下理的邏輯。

三，在英文中有部分生字讀音非常相似甚至一樣，同學常常不能分辨。

分音節學生字

要改善串字的表現，同學首先要想想他們常犯的 mistakes 為哪一種，才能對症下藥。

首先，筆者發現很多同學在他們學習英語時，常常運用了他們學習中文的辦法。在學習中文時，同學往往會硬記讀音；同樣地，他們運用相同的方式去學習英文生字。

因此，當同學遇見一些特別困難或特別長的英文生字，死記的方法未必能幫助他們把字串得正確。較好的方法是每當要學習新的生字，他們應嘗試把字分成小節 (chunks)，chunking 不但能助同學們把英文字讀得正確，

這方法亦能幫助同學們把字串得正確。例如，international 可分為 in-ter-na-tion-al 5 節。

慎對同音字

其次，當學生在做聽力練習時，同學要留意 homophones (同音字) 和其他 easily confusable words (容易混淆的字)，常見的例子有 calm/ clam、cite/ site/ sight/ causal/ casual、climactic/ climatic、compliment/ complement、desert/ dessert、its/ it's、oral/ aural、principle/ principal、right/ rite/ write、stationery/ stationary、there/ they're/ their。當你完成聽力練習時，記得仔細檢查答案，並確保你的答案合乎上文下理。

最後，你應該準備一份 difficult-to-spell list (難以記住的生字表) 以幫助你串字。

Exercise

Select the correct answers for the following questions.

1. Attention grabbers should (precede/ proceed) your speech.
2. Most drugs have side (affects/ effects).
3. Sometimes, even a (causal/ casual) remark can hurt others.

1. Attention grabbers should precede your speech.
2. Most drugs have side effects.
3. Sometimes, even a casual remark can hurt others.

Answers